

Le Glorieux

[Page de couverture]

Infiraji 1:

Le Glorieux

Distribué par Ahmad al-Tijani. Qu'Allah le protège.

Qu'Allah le guide vers ce qu'Il aime, Amin !

Avec la permission de l'auteur de ce livre

Alhaji Malam Aliyu Namangi

Zaria

[Page 1]

Au nom d'Allah, le Clément, le Miséricordieux. Que la paix éternelle et les bénédictions d'Allah soient sur son noble prophète, sa famille et ses compagnons.

Au nom d'Allah, le Glorieux,

je voudrais déclamer un nouveau poème
pour magnifier ce Messenger [Muhammad], le reconnaissant,
l'intercesseur du jour de la résurrection.

Qui l'aime ne le regrettera point.

Oh Seigneur, accorde une paix toujours plus grande
à celui qui surpasse tout le monde en honneur,
celui qui n'a pas d'égal en dignité
à qui tu as donné le pouvoir,
et qui a fidèlement éduqué [les gens].

Que mes salutations aillent directement à
ce Messenger sur qui

la vie des musulmans doit être basée.

Nous comptons tous sur son amour.

Quiconque l'aime ne le regrettera point.

Seigneur, je voudrais, à travers ce poème,
le magnifier sincèrement.

Aide-moi en me donnant la sagesse
de composer un poème grandiose et sans fautes.
de louanges à lui.

[Page 2]

Oh Seigneur, exauce mes prières

afin que je puisse observer les prières rituelles à Taibah,¹
et que je lève les yeux et regarde
pour voir le dôme vert [de Ta mosquée],
afin que je sois rempli d'une joie infinie.
Ô Seigneur du monde,
aide-moi pour que je puisse visiter Médine,
et que je sois heureux et comblé
de voir la tombe du fils d'Amina,
père de Kulthum,² fils de Suwaiba.³
Ô nuit, montre-moi un signe.
Je me vois aller rendre hommage
à cette tombe où rayonne la lumière,
la lumière de celui qui apporte la bonne nouvelle
aux fidèles croyants, sans digression.
Hélas, écrivain de poèmes mondains,
repens-toi ! Attache-toi à louer le Messager,
l' élu, l'héritier d'Abraham,
pour que demain [dans l'au-delà] tu puisses boire du Salsabil,⁴
qui est plus doux que le miel dans la gumba,⁵
car il [le Prophète] est un homme généreux,
plein de patience et d'indulgence.
Oh, mon ami égaré,

¹ Par *Taibah*, le poète se réfère à *Ḍaifāh*, l'actuelle Médine, où le Prophète a passé les dernières années de sa vie, où il est mort, et où se trouve sa tombe. Bien que le poète utilise initialement *Ḍaiba*, qui est la façon haoussa de dire *Ḍaifāh*, son équivalent anglais est *Taibah* ou *Taybah*.

² *Umm Kulthūm* est abrégée en *Kulthum*. Elle est l'une des quatre filles du prophète Muhammad.

³ *Suwaiba* est l'une des deux femmes qui ont allaité le prophète Muhammad. La seconde était *Halimah al-Sa'adiyyah*, mais *Suwaiba* était la toute première.

⁴ *Salsabil*, *Salsabil* ou *Salsabeel* est une fontaine du Paradis. Voir le Coran (76 :18).

⁵ Le *gumba* est un délicieux porridge à base de millet sucré. Les consommateurs ordinaires y ajoutent souvent du sucre. Cependant, les plus aisés y ajoutent généralement du miel pour en faire un repas encore plus délicieux.

si tu veux être en paix,
consacre-toi à magnifier le Prophète.

[Page 3]

Si les non-croyants avaient compris,
ils auraient suivi Muhammad
qui a été précédé par sa réputation
dans la Torah.⁶ Soyez réconfortés en
obéissant au Prophète !

Nous devrions être reconnaissants envers Allah.

Avant nous, des groupes de personnes,
ont perdu la vie à cause de l'ignorance.⁷

Sa venue est une lumière

Qui nous éclaire. Nous ne vivons plus dans les ténèbres !

Un an avant qu'il ne devienne un prophète,

il s'est dirigé vers une fontaine appelée Nisa.

Nous jouissons maintenant de ses bénédictions.

Il n'y a aucun doute que s'il n'avait pas été envoyé [comme prophète],

l'épanouissement de l'homme ne serait pas possible !

Si vous y réfléchissez, vous vous rendrez compte que

la vérité ne serait pas apparue

s'il n'était pas venu montrer [à l'humanité] le bon chemin.

Les ténèbres n'ont disparu

que lorsqu'il a été envoyé au monde !

Fils d'Amina, nous te célébrons

⁶ La *Torah* ou *Al-Tawrat* est le livre de Moïse dans la religion musulmane. Ce mot est mentionné dans le Coran jusqu'à 18 fois dans pas moins de 16 versets différents. Par exemple, le Coran dit : "Il a fait descendre sur toi, [ô Muhammad], le Livre en vérité, confirmant ce qui l'a précédé. Et Il a révélé la Torah et l'Évangile" (Coran, 3:48).

⁷ Le poète fait ici référence aux conflits qui existaient entre les groupes arabes avant que Muhammad ne devienne un prophète.

en raison de ton illustre exploit !

J'implore le Seigneur de me permettre de te voir.

Mon cœur ne connaît de paix

que lorsque je te magnifie en pensée.

[Page 4]

Quand il a été envoyé pour réconcilier [les groupes en conflit],

la vérité a chassé le mensonge.

Ceux qui s'étaient d'abord égarés,

consciemment ou inconsciemment, le suivirent ensuite,

comme s'ils ne s'étaient pas rebellés auparavant contre lui.

Il était un homme de bonnes manières,

charmant, cultivé et séduisant.

Toutes ces caractéristiques sont celles du Prophète, sans nul doute.

Dans la distribution de cadeaux, il était plus que généreux.

Il ne cessait jamais d'en offrir aux gens.

Il ne les retenait pas [les cadeaux] par vengeance.

Une fois, un gigot d'agneau était empoisonné,

et ses ennemis le lui ont présenté.

Par courtoisie et modestie,

il l'a quand même mangé !

Son esprit était concentré sur Allah [pendant qu'il le mangeait]!

Il ne s'inquiétait pas, et il était déterminé.

Dans tous les jeûnes et les prières,

son aide venait toujours d'Allah.

Allah lui suffisait, et Il ne l'a jamais déçu.

Allah avait sapé les plans maléfiques

de ses ennemis en raison de sa noblesse.

Il avait éclairé le cœur de son prophète.

Oh mon ami, arrête d'écouter

les calomnies contre lui. Elles sont vouées à l'échec.

[Page 5]

Son message a enrichi la progéniture de ses adversaires.

La jalousie a détruit ses adversaires.

La majorité d'entre eux ont perdu la vie.

La plupart de ceux qui se sont montrés rebelles

se sont ensuite repentis et se sont gardés de le braver.

Notre Seigneur a récompensé Son serviteur [Muhammad],

et Il lui a confié la plus belle des missions

qu'il a remplies dans l'obéissance sans rivalité.

Son cœur ne pouvait contenir l'arrogance,

et il ne détestait personne parce qu'il était pauvre.

Il était humble de nature.

Quand il remarquait les gens de loin,

il allait vers eux pour les saluer.

En raison de ses manières exemplaires,

lorsqu'il vous regardait, il avait l'habitude de baisser les yeux [en signe de respect].

Son attitude respectueuse,

est ce qui devrait être émulé !

Il était exceptionnellement charismatique.

Même s'il possédait toutes ces qualités,

le Prophète n'a jamais fait preuve d'arrogance !

A cause de sa droiture, il jouait le rôle de mère

pour les orphelins ainsi que celui de père pour eux.

Même lorsqu'il est devenu un dirigeant,

il n'a jamais revendiqué supériorité sur quiconque !

Son humilité était manifeste, même quand il n'avait que sept ans !

[Page 6]

Il s'habillait avec beaucoup de simplicité,

et possédait un physique sans défaut !

Il était un homme exceptionnel,

dévoué à la repentance

bien qu'il n'ait jamais commis d'erreur !

Qui vous a atteint, et qui vous a égalé ?

Qui comprend vraiment vos principes ?

Qui connaît l'étendue de vos exploits ?

Puisqu'Allah Lui-même vous a loué,

quiconque vous déteste Le mettra en colère.

Notre Seigneur t'a élevé

au-dessus du reste des messagers,

qui sont tous en dessous de toi.

Le Tout-Puissant t'a accordé des privilèges

qui n'ont été accordés à aucun autre prophète.

Quiconque recherche la miséricorde doit le suivre.

Même le bois sur lequel il s'est assis l'a célébré,

et a déploré son départ.⁸

Loué soit celui dont les flèches

ont volé contre les malheureux.⁹

Ô mon ami, serviteur de l'Omnipotent,

aime-le [Muhammad] pour son bon caractère !

Le suivre, c'est suivre les recommandations de la loi divine.

Si vous avez l'habitude de le magnifier,

⁸ Cf. Sahih al-Bukhari, *Signes de la prophétie*, Livre 56, Hadith 784.

⁹ Le poète fait référence ici à un combat opposant le prophète Muhammad et ses adversaires locaux au tout début de la propagation de l'islam.

vous ne serez pas humiliés dans l'au-delà !

[Page 7]

Je me consacre à le magnifier.

Cela suffit à me combler

dans ce monde jusqu'à ce que nous nous reposions tous

le jour où tout s'arrêtera brusquement !

Garde nous sur le bon chemin, ô fils de Suwaiba !

Salutations à celui dont le visage impose respect !

J'ai l'habitude de prononcer son nom,

car il me suffit face à n'importe quel malheur !

Quiconque n'aime pas le glorieux,

ne gagnera aucun respect dans l'au-delà !

Il était un homme d'une compassion extrême

pour les musulmans, sans abus de confiance.

Son cœur était débordant de compassion.

Il était tellement digne de confiance,

qu'il ne manquait jamais à ses promesses.

Il était un homme d'une grande légitimité.

Son caractère lui venait de sa mère et de son père.

Quand il se tenait debout, il était magnifique.

Il était de taille moyenne, ni trop grand,

ni trop petit, comme un nain.

Il surpassait tout le monde, caché ou en pleine vue.

Son message chassait les ténèbres,

éclairant les cœurs,

en leur donnant de belles qualités,

généreusement sans publicité !

[Page 8]

Il réfléchissait sereinement à toutes choses.

Il était beau.

Il parlait avec éloquence.

Quand il parlait, ses paroles étaient sans ambiguïté.

Sa langue ne bégayait pas.

Oh, chef du groupe des Mecquois [au Prophète], attends-moi !

Je me sens si seul et désire ardemment voyager vers

Daiba, où le grand-père de Husayni¹⁰ est,

afin que je puisse magnifier en toute tranquillité

devant lui sans aucune entrave !

Oh, celui qui écoute un mendiant sans espoir,

Notre Seigneur, permettez-moi d'embarquer pour un voyage vers

Daiba pour voir le plus grand,

le plus glorieux et le plus beau des hommes avec de longues rouflaquettes,

avec des « dents du bonheur ». ¹¹

Je vais présenter mes salutations

à [Muhammad], le meilleur des créatures,

et lui adresser une petite requête

qui me tient à cœur, et qui est très pressante

car il n'abandonne jamais une personne avec une requête !

Salutations à vous, l' élu des messagers !

Votre louange est ma richesse !

Oh, le plus grand de tous les grands hommes !

Ô, le plus prévenant envers les orphelins

¹⁰ *Husayni* ou *Al-Ḥusayn* est le petit-fils du Prophète issu du mariage entre sa fille *Fatima* et *‘Ali bn Abi Ṭalib*. Ainsi, le poète se réfère au Prophète dans ce verset comme le grand-père de Husayni.

¹¹ Le poète emploie le terme *nushbiyya* [en haoussa] ou *diastème* [en anglais], qui est un espace naturel entre les deux dents de devant considéré comme une marque de beauté. Dans ce cas, l'auteur assure les lecteurs que c'est naturel et que ce n'est pas le fruit d'une dent perdue.

avant même que nous soyons réunis pour l'appel final !¹²

[Page 9]

Oh, le sauveur ! Oh, celui sur qui on peut compter !

Oh, le plus compatissant des parents !

Oh, celui qui sauve tous ceux qui sont tombés

dans un fossé, offrez-nous la chance d'intercéder en notre faveur

qui est indéniablement en votre pouvoir !¹³

Oh, le meilleur des meilleurs,

oh, le plus nourricier des orphelins,

de l'enfance à l'âge adulte,

embrassez nous et assurez une fois encore à Aliyyu [le poète]

réussite et prospérité.

Ton bouclier protecteur [pour les fidèles] ne sera jamais détruit.

Je m'appuie sur Muhammad,

celui dont les prières sont les plus exaucées,

car c'est vous qu'Allah a choisi.

Tout ce que vous dites est incontestable.

Venons-en maintenant à vos héritiers, nos chefs spirituels,

les héritiers spirituels de notre ancêtre Noé.¹⁴

Embrassez nous tous et dites : "Oh toi, le chanteur de louanges,

celui qui a une mère dans la cuisine

ne consommera pas sa nourriture sans sauce !"

Exprimons notre gratitude envers celui

qui nous a appris les prescriptions de notre religion.

¹² Il fait référence au jour de la résurrection dans l'au-delà.

¹³ Le poète suggère que le pouvoir du prophète Muhammad d'intercéder pour les gens est absolu.

¹⁴ L'auteur fait ici référence à *Noé* comme l'un des premiers messagers de Dieu qui a prêché pendant 950 ans avec patience, ténacité et sagesse. Ses vertus sont associées ici aux chefs spirituels soufis qui sont considérés comme les héritiers spirituels des prophètes qui perpétuent leurs enseignements et leurs héritages.

En raison de ses privilèges d'envoyé immaculé,
celui qui occupe une place spéciale dans le temple de Dieu,
son peuple ne sera jamais déçu dans l'au-delà.

[Page 10]

Oh amis, réjouissons-nous,
et cessons d'avoir le cœur chagriné !
Notre prophète est venu avec la Sunnah [enseignements et modèles].
Il est lumière sur le monde.

Ainsi, nous ne vivrons pas éternellement dans les ténèbres !

Le fils d'Amina, le meilleur,
l'incomparable, l'époux de Khadija,
Notre Seigneur vous a accordé des miracles pour démontrer
qu'il n'y a personne d'aussi grand,
personne de comparable à vous, le fils de Suwaiba !

Notre Seigneur vous avait convoqué, et vous vous êtes rendu
à un endroit où personne parmi les humains
n'est jamais allé, même en imagination ! ¹⁵

Vous y êtes allé avec vos propres chaussures, ¹⁶
et vous avez vu Allah, sans le moindre obstacle !

Allah vous a dit : " Tu es le bienvenu !

Oh, Mon bien-aimé, à qui le leadership
est accordée, approche-toi !"

Quiconque en doute devrait étudier le verset,
et verra la vérité incontestée.

¹⁵ Le poète fait ici référence à *Isra'* et *Mi'raj*, les deux étapes du Voyage nocturne que les musulmans pensent que le prophète Muhammad a effectué pour rencontrer les autres prophètes et monter au ciel pour parler avec Dieu.

¹⁶ Selon le poète et certains érudits locaux, le prophète portait initialement ses chaussures pendant le Voyage nocturne, mais qu'à un moment donné du voyage, il les a retirées par respect pour son Seigneur.

Alors que le prophète s'approchait du trône de Dieu,
son nom était mentionné de plus en plus souvent,
et ses privilèges augmentaient aussi continuellement.

Notre Seigneur lui dit alors : "Approche-toi !"

Ces paroles ne peuvent être contestées !

[Page 11]

Allah a dit à ceux à côté de Lui [les anges] :

"Préparez-vous, voilà un prophète qui arrive
que J'ai convoqué en raison de la confiance que J'ai en lui."

On vous a dit [Muhammad] : " Entre et prends place ! "

Quand le Prophète y est allé, il n'a pas touché le tapis de prière
avant d'avoir fait les salutations à Allah.

Le Seigneur dit alors : "Bienvenue [Muhammad], l'illuminateur,
celui qui apporte la lumière aux ténèbres de l'ignorance !

Nous t'avons appelé pour te prescrire des prières rituelles obligatoires."

Tu as entendu une voix qui n'était pas humaine !

Le chef [Muhammad] inclina sa tête en signe de prosternation
devant Celui qui l'a honoré.

On lui a ensuite demandé de se lever [de la prosternation].

Il était entièrement concentré sur son Créateur.

Il n'y avait aucune limite à l'honneur qui lui était fait !

Tous les actes d'adoration lui ont été accordés [par Allah]

pour qu'il nous les transmette afin que nous puissions l'adorer.

Ceux qui sont avares et détournent

la tête,¹⁷ seront déçus, comme le seront

ceux qui ne respectent pas ce Prophète.

¹⁷ Le poète fait ici référence aux riches qui sont avares et ne veulent pas aider les pauvres ou donner la *zakat* (charité obligatoire).

Ceux qui souhaitent réparer leur manque de respect doivent se repentir.

Ils doivent savoir que tous les prophètes
sont dirigés par Al-Muṣṭafā.¹⁸

Bien qu'il soit venu plus tard après eux,
son honneur n'est pas comparable au leur.

[Page 12]

Chaque [prophète] s'est vu attribuer des responsabilités
avec des limites et des domaines spécifiques
où prêcher et guider les gens.

Mais quand on lui a confié ses responsabilités,
elles n'étaient pas limitées à un domaine spécifique.

Notre privilège [d'avoir le Prophète] est inestimable.

Puisque le distingué et le plus serein,
celui qui ramène les noyés à la vie,
nous a tenus avec amour, soyez assurés que
demain [dans l'au-delà] nous n'aurons pas de regrets.

Il avait un comportement tellement exemplaire !

Si vous en entendez parler, vous l'aimerez.

Il ne donnait pas pour obtenir quelque chose en retour.

Il ne rompait pas les promesses qu'il avait faites,
parce que la tromperie n'était pas dans ses habitudes.

S'il vous offrait un cadeau, il ne le reprenait jamais.

Il ne convoitait pas les biens d'autrui.

Il ne favoriserait pas celui qui vous a calomnié,

ni ne blâmerait quelqu'un qui vous a magnifié.

Il ne connaissait pas la jalousie

¹⁸ *Mustafaa* ou Mustapha de *Al-Muṣṭafā* (Le préféré, le sélectionné) se réfère au prophète Muhammad.

Il ne méprisait pas les pauvres.

La pauvreté ne le rendait pas ingrat [envers le Seigneur].

Il reconnaissait toujours les actes pieux.

Il n'appréciait pas les actes impies,

en particulier jouer de la musique mondaine et faire de la magie.¹⁹

[Page 13]

Salutations à celui qui mérite une ovation debout,

celui qui est souriant et généreux !

Dites-moi qu'au jour du Jugement dernier

l'ampleur de mes péchés

ne m'empêchera pas de vous rencontrer !

Je salue celui au visage souriant

dont l'éclat est plus fort que celui de la lune !

Salutations à celui qui possède les meilleures qualités !

J'ai bu votre remède et je suis guéri,

car votre savoir est sans limites comparé au nôtre.

Notre Seigneur, pour l'amour de Muhammad,

pour l'amour de tous ses compagnons,

je vous supplie d'être installé dans la tente

du chef de tous les serviteurs, Muhammad,

le petit-fils d'Adnan,²⁰ le fils de Suwaiba !

Oh, Seigneur de l'humanité,

aidez-moi à me rendre à Médine

pour rencontrer Muhammad, le fils d'Amina !

Oh, Seigneur, que notre cœur cesse de souffrir

¹⁹ Le poète fait ici référence à la musique mondaine comme obstacle ou distraction au culte. Le poète suggère que ce type de musique et la magie soient interdits dans l'islam. Pour les allusions coraniques à la musique et à la magie, voir Coran 31:6 ; 17:64 ; 53:59-61 ; et 2:102.

²⁰ *Adnan* est le nom d'un arrière-grand-père du prophète Muhammad.

avant que la mort ne nous appelle !

Ce poème que j'ai composé,

avec des versets sacrés qui sont énergisants,

je l'ai dédié à ma fille, Ajuji,

et je l'ai appelé Infiraji !

Celui qui le psalmodie ne connaîtra jamais le chagrin !

[Page 14]

Maintenant le poème tire sa fin.

Il comporte soixante strophes,

et huit y ont été ajoutées pour le parachever.

Il est prêt à être partagé,

car il est incontestablement complet.

Toutes les louanges sont dues à Allah, Seigneur de toutes les créatures.

Le poème se termine ici avec un remerciement à Allah.

Que la paix et les bénédictions d'Allah

soient sur son Messager.

Rédigé par la plume d'Ibrahim

Yaqubu Gusau²¹

²¹ Ce poème a été composé par *Albaji Malam Aliyu Namangi*, aveugle de naissance et mort en 1990. Il est l'auteur de tous les poèmes haoussa ajami intitulés *Infiraji*. Ces poèmes comportent plusieurs versions car ils ont été copiés et distribués par différents copistes. Cette version est celle que le scribe *Yaqubu Gusau* a copiée.